

**DV-110 V**

# Lệnh Tạm Cấm và Thông Báo Phiên Xử

①

Tên người được bảo vệ:

**Chỉ Đè Thong Tin**

Địa chỉ của người được bảo vệ (*bỏ câu này nếu quý vị có luật sư*):  
*(Nếu quý vị muốn giữ kín địa chỉ của mình, ghi địa chỉ nhận thư thay vào đó):*

Thành Phố: \_\_\_\_\_ Tiểu Bang: \_\_\_\_\_ Số Zip: \_\_\_\_\_

Số điện thoại: \_\_\_\_\_

Luật sư của quý vị (*nếu có*): (*Tên, địa chỉ, số điện thoại, và số Luật Sư Đoàn Tiểu Bang*):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

②

Tên người bị cấm:

Miêu tả người đó: Phái Tính:  Nam  Nữ

Chiều Cao: \_\_\_\_\_ Trọng Lượng: \_\_\_\_\_

Chủng Tộc: \_\_\_\_\_ Màu Tóc: \_\_\_\_\_

Màu Mắt: \_\_\_\_\_ Tuổi: \_\_\_\_\_ Ngày Sinh: \_\_\_\_\_

Lục sự đóng dấu dưới đây khi nộp đơn.

**Chỉ Đè Thong Tin****Đừng Nộp**

Điền tên và địa chỉ tòa:

**Tòa Thương Thẩm California, Quận**

Điền số vụ:

**Số Hồ Sơ:**

③

Ghi họ tên của tất cả những người trong gia đình hoặc người trong nhà được lệnh này bảo vệ: \_\_\_\_\_

④

**Ngày Phân Xử**

Tòa sẽ diễn ô dưới đây.

Phiên xử sẽ được tổ chức tại:

**Ngày  
Phân Xử**

Ngày: \_\_\_\_\_ Giờ: \_\_\_\_\_  
Ban: \_\_\_\_\_ Phòng: \_\_\_\_\_

Đối với người có tên ở ②: Trong phiên xử, tòa có thể cấp lệnh cấm có hiệu lực đến 5 năm. Tòa cũng có thể đưa ra những lệnh khác về các con của quý vị, việc cấp dưỡng cho con, chu cấp cho người phổi ngẫu, tiền bạc, và tài sản. Nộp bản trả lời bằng Mẫu DV-120 trước khi có phiên xử. Trong phiên xử, quý vị có thể cho tòa biết nếu quý vị không muốn tòa ra lệnh cấm quý vị. Dù cho quý vị không ra tòa, quý vị vẫn phải tuân hành những lệnh này.

Đối với người ở mục ①: Tại phiên xử, tòa sẽ xét đến việc nếu không cấp bất cứ lệnh nào đó thì có tác hại đến an toàn của quý vị và an toàn của những trẻ quý vị đang xin quyền nuôi giữ, viếng thăm, và cấp dưỡng cho con hay không. Các quan ngại về an toàn liên quan đến các nhu cầu tài chính của quý vị và các con cũng sẽ được cứu xét.

⑤

**Những Lệnh Tạm Thời**

Bất cứ lệnh nào được cấp trong mẫu này đều chấm dứt vào ngày giờ của phiên tòa ghi ở ④, trừ phi tòa gia hạn. Hãy đọc kỹ mẫu này. Tất cả những ô có đánh  dấu và mục 10 và 11 là những lệnh tòa.

**Đây là Lệnh Tòa.**

**6  Những Lệnh về Hành Vi Cá Nhân**

- Người có tên ở ② ***không*** được làm những việc sau đây đối với những người được bảo vệ có tên ở ① và ③:
- a.  Sách nhiễu, tấn công, đánh, đe dọa, hành hung (tình dục hoặc cách khác), đánh đập, đi theo, theo dõi dò tìm, quấy rối, phá hủy tài sản cá nhân, gây rối trật tự, theo dõi, hoặc ngăn cản đi lại
  - b.  Liên lạc (trực tiếp hoặc gián tiếp), hoặc gọi điện thoại, hoặc nhắn tin hoặc gửi thư hoặc e-mail
    - Trừ trường hợp liên lạc ngắn ngủi và hòa hoãn khi cần thiết cho lần thăm viếng các con theo lệnh tòa trừ phi có quy định khác của lệnh bảo vệ hình sự
  - c.  Có bất cứ hành động nào, trực tiếp hoặc qua những người khác, để lấy địa chỉ hoặc các địa điểm của bất cứ người nào được bảo vệ, những người trong gia đình họ, người chăm sóc, hoặc người giám hộ. (*Nếu mục c không được đánh dấu, tòa đã thấy có lý do chính đáng để không cấp lệnh này.*)

Được phép liên lạc bằng thư từ hòa hoãn qua một luật sư hoặc qua một nhân viên tổng đat hoặc một người khác để tổng đat các văn kiện pháp lý và không vi phạm lệnh này.

- Một lệnh bảo vệ hình sự bằng Mẫu CR-160 đang có hiệu lực. Số Vụ: \_\_\_\_\_  
 Quận (*nếu biết*): \_\_\_\_\_ Ngày Hết Hạn: \_\_\_\_\_ (*Nếu có thêm các lệnh khác, hãy liệt kê ở mục ⑯.*)

**7  Lệnh Bắt Tránh Xa**

Người có tên ở ② phải trách xa ít nhất là \_\_\_\_\_ thước Anh đối với:

- a.  Người có tên ở ①
- b.  Những người có tên ở ③
- c.  Nhà  Việc làm  Xe của người ở mục ①
- d.  Trường của trẻ hoặc nơi giữ trẻ
- e.  Nơi khác (*ghi rõ*): \_\_\_\_\_

**8  Lệnh Dọn Ra Khỏi Nhà**

Người có tên ở ② chỉ được đem theo quần áo và vật dụng cá nhân cần thiết cho đến ngày xử và dọn ngay ra khỏi (*địa chỉ*): \_\_\_\_\_

**9  Lệnh Nuôi Giữ và Thăm Viếng Con**

- a.  Quý vị và người cha hoặc mẹ kia phải xin hẹn hòa giải theo chỉ thị của tòa (*địa chỉ và số điện thoại*): \_\_\_\_\_
- b.  Tuân hành những lệnh ghi trong Mẫu DV-140, được đính kèm theo đây.

**10  Không Được Có Súng Ngắn hoặc Các Loại Súng Khác hoặc Đạn Dược**

Người có tên ở mục ② không được sở hữu, cất giữ, có, mua hoặc tìm cách mua, nhận hoặc tìm cách nhận, hoặc có bất cứ hành động nào khác để có súng ngắn, các loại súng khác, hoặc đạn dược.

**11  Giao nộp hoặc bán súng.**

Người có tên ở ②:

- Phải bán cho một nhà buôn súng có môn bài hoặc giao nộp cho cảnh sát bất cứ loại súng nào mà người đó có hoặc kiểm soát. Phải thi hành điều kiện này trong vòng 24 giờ sau khi được tổng đat lệnh này.
- Phải đem biên nhận đến tòa trong vòng 48 giờ sau khi được tổng đat lệnh này, để chứng minh là đã giao nộp hoặc bán súng ngắn và các loại súng khác.

**12  Kiểm Soát Tài Sản**

Từ giờ cho đến ngày xử, chỉ người có tên ở ① mới được sử dụng, kiểm soát, và cất giữ các tài sản và vật dụng sau đây: \_\_\_\_\_

**Đây là Lệnh Tòa.**

Tên người được bảo vệ: \_\_\_\_\_

## Chỉ Đế Thông Tin

Số Hồ Sơ: **Đừng Nộp**

**(13)  Hạn Chế Tài Sản**

Nếu những người ở mục ① và ② kết hôn với nhau hoặc là bạn tình chung nhà đã ghi danh, họ không được sang tên chuyển nhượng, thế chấp để vay mượn, bán, giấu, hoặc vứt bỏ hoặc phá hủy bất cứ tài sản gì, trừ trường hợp làm việc bình thường hoặc để mua các nhu yếu phẩm sinh sống. Ngoài ra, mỗi người phải thông báo cho người kia về bất cứ chi phí nào mới hoặc lớn lao và giải thích với tòa. (*Người có tên ở mục ② không được liên lạc với người có tên ở mục ① nếu tòa đã cấp lệnh “cấm liên lạc”.*)

**(14)  Có Thể Ghi Lại Những Lần Liên Lạc Bất Hợp Pháp.**

Người có tên ở ① có thể ghi lại những lần người có tên ở ② vi phạm các lệnh của tòa mà liên lạc với mình.

**(15) Không Có Lệ Phí để Thông Báo (Tống Đạt) cho Người Bị Cấm**

Nếu cảnh sát tổng đạt lệnh này, họ sẽ tổng đạt miễn phí.

**(16)  Những Lệnh Khác (ghi rõ):** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(17)** Nếu tòa cấp lệnh cấm trong phiên xử, mà cùng là những lệnh như trong mẫu này, người có tên ở ② sẽ nhận được bản sao lệnh đó bằng thư gửi đến địa chỉ được biết lần sau cùng của người đó. (*Viết địa chỉ người bị cấm ở đây*):

Nếu địa chỉ này không đúng, hoặc muốn biết xem tòa có cấp những lệnh này vĩnh viễn hay không, hãy liên lạc với tòa.

**(18)  Thời Hạn Tống Đạt**

**A Đối Với: Người Xin Cấp Lệnh**

Phải có người từ 18 tuổi trở lên — **không phải quý vị hoặc những người được bảo vệ khác** — đích thân “tống đạt” một bản sao của lệnh này cho người bị cấm ít nhất là \_\_\_\_\_ ngày trước ngày xử.

**B Đối Với: Người Được Tống Đạt Lệnh**

Nếu quý vị muốn trả lời bằng văn bản, phải có người từ 18 tuổi trở lên — **không phải quý vị** — “tống đạt”

Mẫu DV-120 cho người có tên ở ①, sau đó nộp mẫu đó cho tòa ít nhất là \_\_\_\_\_ ngày trước ngày xử.

*Muốn được giúp về Tống Đạt hoặc Trả Lời, hãy đọc Mẫu DV-210-INFO hoặc DV-540-INFO.*

Ngày: \_\_\_\_\_



Thẩm Phán (hoặc Viên Chức Tư Pháp)

### Chứng Thư Tuân Hành VAWA

Lệnh bảo vệ tạm thời này hội đủ tất cả các điều kiện về Toàn Bộ Thành Tâm và Tín Dụng của Đạo Luật về Bạo Hành Đối Với Phụ Nữ, 18 U.S.C. 2265 (1994) (VAWA) sau khi thông báo cho người bị cấm. Tòa này có thẩm quyền đối với những bên liên hệ và nội vụ; người bị cấm đã hoặc sẽ được thông báo và có cơ hội trả lời kịp thời theo quy định của luật trong địa phận thẩm quyền này. **Lệnh này có giá trị và được thi hành trong tất cả các môi địa phận thẩm quyền tại 50 tiểu bang, Địa Hạt Columbia, tất cả những vùng đất bộ lạc, và tất cả các lãnh địa, khu vực thịnh vượng chung, và sở hữu quyền Hoa Kỳ và sẽ được thi hành như thể là lệnh tại địa phận thẩm quyền đó.**

### Đây là Lệnh Tòa.

**Cảnh Cáo và Thông Báo cho Người Bị Cấm Có Tên ở ②****(19) Nếu bất tuân lệnh này, quý vị có thể bị bắt và truy tố phạm tội.**

- Nếu đem trẻ đi nơi khác hoặc giấu trẻ chống lại lệnh này là phạm trọng tội. Quý vị có thể bị phạt tù và/hoặc phạt tiền.
- Nếu quý vị đến một tiểu bang khác hoặc đến những vùng đất bộ lạc, hoặc bắt người được bảo vệ phải đến đó, với ý định bất tuân lệnh này, quý vị có thể bị truy tố phạm tội liên bang.
- Nếu bất tuân lệnh này, quý vị có thể bị phạt tù và/hoặc phạt tiền.

**(20) Quý vị không được có súng ngắn, các loại súng khác, và/hoặc đạn dược.**

Quý vị không được sở hữu, có, cất giữ, mua hoặc toan mua, nhận hoặc toan nhận, hoặc có súng ngắn, các loại súng khác, và/hoặc đạn dược theo cách nào khác trong thời gian hiệu lực của lệnh này. Nếu quý vị làm thế, quý vị có thể bị phạt tù và phạt tiền \$1,000. Quý vị phải bán cho nhà buôn súng hoặc giao nộp cho cảnh sát bất cứ súng ngắn hoặc các loại súng khác quý vị đang có hoặc kiểm soát. Tòa sẽ yêu cầu quý vị cung cấp bằng chứng về việc này. Nếu quý vị không tuân lệnh này, quý vị có thể bị truy tố phạm tội. Luật liên bang quy định rằng quý vị không được có súng hoặc đạn nếu quý vị bị lệnh cấm sau một phiên xử đã được thông báo.

**(21) Sau Khi Quý Vị Được Tống Đạt Lệnh Cấm**

- Tuân hành tất cả những lệnh này.
- Nếu quý vị muốn trả lời, hãy điền Mẫu DV-120. Đem những mẫu nêu trong Mục ② đến lục sự tòa.
- Nộp DV-120 và tống đạt tất cả các văn kiện cho người được bảo vệ trễ nhất là vào ngày ghi trong Mục ⑮ của mẫu này.
- Trong phiên xử, cho tòa biết là quý vị đồng ý hay không đồng ý với những lệnh đang được xin.
- Dù cho quý vị không ra tòa, tòa vẫn có thể cấp lệnh cấm có hiệu lực trong 5 năm.

**(22) Nuôi Giữ, Thăm Viếng, và Cấp Dưỡng Cho Con**

- Nuôi Dưỡng và Thăm Viếng Con: Nếu quý vị không ra tòa, tòa có thể cấp lệnh nuôi giữ và thăm viếng về các con của quý vị mà không cần nghe quan điểm của quý vị.
- Cấp Dưỡng Cho Con: Tòa có thể ra lệnh cấp dưỡng cho con dựa trên lợi tức của cả hai cha mẹ. Tòa cũng có thể ra lệnh trừ trực tiếp trong lương quý vị để trả tiền cấp dưỡng cho con. Cấp dưỡng cho con có thể tối thiểu tiền, và thông thường quý vị phải cấp dưỡng cho đến khi trẻ được 18 tuổi. Hãy nộp và tống đạt một *Bản Kết Toán Tài Chánh* (Mẫu FL-155) hoặc *Bản Khai Lợi Tức và Chi Phí* (Mẫu FL-150) để tòa có chi tiết về tình trạng tài chính của quý vị. Nếu không, tòa sẽ ra lệnh cấp dưỡng mà không cần nghe quan điểm của quý vị.
- Chu Cấp cho Người Phối Ngẫu: Hãy nộp và tống đạt một *Bản Kết Toán Tài Chánh* (Mẫu FL-155) hoặc *Bản Khai Lợi Tức và Chi Phí* (Mẫu FL-150) để tòa có chi tiết về tình trạng tài chính của quý vị. Nếu không, tòa sẽ ra lệnh cấp dưỡng mà không cần nghe quan điểm của quý vị.

**(23)****Xin Trợ Giúp Phương Tiện**

Có các hệ thống trợ thính, hiện chữ thực thời bao gồm máy điện toán, hoặc các dịch vụ thông dịch viên dấu ngữ nếu quý vị xin trợ giúp trước phiên xử năm ngày. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến [www.courtinfo.ca.gov/forms](http://www.courtinfo.ca.gov/forms) để lấy *Đơn Xin Trợ Giúp Phương Tiện cho Người Khuyết Tật và Lệnh* (Mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)

**Đây là Lệnh Tòa.**

**Chỉ Dẫn cho Cơ Quan Công Lực****(24) Ngày Bắt Đầu và Ngày Chấm Dứt Lệnh**

Ngày bắt đầu là ngày ghi bên cạnh chữ ký của thẩm phán ở trang 3. Những lệnh này chấm dứt vào ngày xử ở trang 1 hoặc ngày xử ghi trong Mẫu DV-125, nếu có đính kèm.

**(25) Phải Bắt Giữ Nếu Vi Phạm Lệnh**

Nếu một nhân viên cảnh sát có lý do khả tín là người bị cấm đã được thông báo về lệnh này và bất tuân lệnh, nhân viên cảnh sát đó phải bắt giữ người bị cấm. (Bộ Hình Luật §§ 836(c)(1), 13701(b).) Vi phạm lệnh này có thể là vi phạm Bộ Hình Luật đoạn 166 hoặc 273.6.

**(26) Thông Báo/Bằng Chứng Tống Đạt**

Cơ quan công lực trước hết phải xác định là người bị cấm đã được thông báo về những lệnh này. Nếu không thể kiểm chứng được là đã thông báo, người bị cấm phải được cho biết các điều khoản của những lệnh này. Nếu sau đó người bị cấm bất tuân lệnh, nhân viên cảnh sát phải thi hành những lệnh này. (Bộ Luật Gia Đình, § 6383.)

Hãy xem như người bị cấm đã được “tống đạt” (thông báo) nếu:

- Nhân viên cảnh sát xem bản sao *Bằng Chứng Tống Đạt* hoặc xác quyết là có *Bằng Chứng Tống Đạt* trong hồ sơ *hoặc*
- Người bị cấm đã có mặt tại phiên xử cấp lệnh cấm hoặc đã được một nhân viên thông báo về lệnh đó. (Bộ Luật Gia Đình, § 6383, Bộ Hình Luật § 836(c)(2)). Cảnh sát có thể thu thập chi tiết về nội dung của lệnh trong Hệ Thống Lưu Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà (DVROS). (Bộ Luật Gia Đình, § 6381(b)(c).)

**(27) Nếu Người Được Bảo Vệ Liên Lạc với Người Bị Cấm**

Dù cho người được bảo vệ mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm, những lệnh này vẫn có hiệu lực và phải được thi hành. Người được bảo vệ không thể bị bắt giữ vì mời hoặc ưng thuận liên lạc với người bị cấm. Những lệnh này chỉ có thể được thay đổi bằng một lệnh khác của tòa. (Bộ Hình Luật, § 13710(b).)

**(28) Nuôi Giữ và Thăm Viếng Con**

- Những lệnh nuôi giữ và thăm viếng ghi trong Mẫu DV-140, Mục ③ và ④. Những lệnh này đôi khi được ghi trong những tờ phụ thêm hoặc được tham chiếu trong DV-140 hoặc những lệnh khác không phải là một phần của lệnh cấm.
- **Mẫu DV-100 và DV-105 không phải là lệnh. Đừng thi hành những mẫu đó.**

**(29) Thi Hành Lệnh Cấm tại California**

Bất cứ nhân viên công lực nào tại California nhận, nhìn thấy, hoặc kiểm chứng những lệnh này trên văn bản, hoặc trong Hệ Thống Viễn Thông Thi Hành Pháp Luật California (CLETS), hoặc trong Hồ Sơ Lệnh Bảo Vệ NCIC đều phải thi hành những lệnh này.

**(30) Những Lệnh Mâu Thuẫn Nhau**

Một lệnh bảo vệ được cấp trong một vụ hình sự trong Mẫu CR-160 sẽ được ưu tiên thi hành hơn bất cứ lệnh cấm dân sự nào mâu thuẫn với lệnh đó. (Bộ Hình Luật § 136.2(e)(2).) Bất cứ điều khoản nào không mâu thuẫn trong lệnh cấm dân sự vẫn có toàn bộ hiệu lực. Lệnh bảo vệ khẩn cấp (Mẫu EPO-001) đang có hiệu lực giữa những bên liên hệ và cấm nhiều hơn các lệnh cấm khác sẽ được ưu tiên thi hành hơn tất cả các lệnh cấm khác.

*Chứng Nhận của Lực Sư*

[Đầu Triện]

Tôi chứng nhận rằng Lệnh Tạm Cấm này là bản sao đúng với bản gốc trong hồ sơ của tòa.

Ngày: \_\_\_\_\_ Lực Sư, do \_\_\_\_\_, Phụ Tá

**Đây là Lệnh Tòa.**